

E47 - A Gaou New Year

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:23] ---

The air feels different.

[00:26] ---

Just because it's the first of January.

It's strange.

[00:29] ---

It's like something new
is about to begin.

[00:32] ---

Just seeing it makes me feel Nikoniko.

[00:34] ---

Yeah.

[00:37] ---

Look everyone!

[00:39] ---

Our first shore run of the year!

[00:43] ---

Yay!

[00:47] ---

Iroha and Komugi
are full of energy this year, too!

[00:51] ---

I'm so... so cold.

[00:54] ---

Yuki, do you want some hot tea?

[00:57] ---

It's not too hot
for your sensitive tongue.

[01:00] ---

Thanks.

[01:17] ---

The first sunrise.

[01:19] ---

It's so beautiful.

[01:22] ---

Yeah, it is.

[01:25] ---

Everyone!

[01:26] ---

Happy New Year!

[01:29] ---

Happy New Year!

[01:30] ---

Happy New Year!

[01:33] ---

Yuki, happy New Year.

[01:36] ---

Happy New Year, Mayu.

[01:39] ---

Iroha.

[01:40] ---

Happy New Year.

[01:42] ---

Yeah, let's have a great year.

[01:47] ---

Everyone!

[01:48] ---

Happy New Year waooon!

[01:55] ---

What's up with that?

[01:56] ---

It's all sparkling.

[02:03] ---

daisuki tomaranai!

[02:03] ---

The love never stops!

[02:06] ---

Wonderful Precure! (Yeah!!)

[02:06] ---

Wonderful Precure! (Yeah!!)

[02:20] ---

Morning asa ichiban no pika pika taiyo

[02:20] ---

Morning, first rays of sparkling sun

[02:26] ---

yatta! mattetayo! kyo mo isshoni asobo

[02:26] ---

Yay! I've been waiting!

Let's play together again today!

[02:31] ---

kagami no mae kimi to tokimeki junbi shite

[02:31] ---

*In front of the mirror with you,
getting ready for excitement*

[02:37] ---

wakuwaku Mode kasanetara

[02:37] ---

Once we're both in excitement mode,

[02:40] ---

omoikiri kakedasu egao to narande Go!!

[02:40] ---

We'll sprint fast with our smiles and go!

[02:49] ---

kirameku sekai de kokoro genki Wonderful!

[02:49] ---

Healthy hearts

in a shining world, wonderful!

[02:55] ---

nakayoshi kizuna ga shinkachu

[02:55] ---

Our bonds of friendship are evolving

[03:00] ---

dokidoki atsumete

kimi to suteki Wonderful!

[03:00] ---

*Gathering exciting experiences with you
is lovely and wonderful!*

[03:06] ---

irodori afurete sodatteku

[03:06] ---

Dazzling colors spring up everywhere

[03:10] ---

zutto soba de korekara mo

[03:10] ---

Always together, now and forever

[03:16] ---

shiwase takusan tsutaeru ne

[03:16] ---

I'll tell you lots of happiness

[03:22] ---

daisuki tomaranai!

[03:22] ---

The love never stops!

[03:25] ---

Wonderful Precure!

[03:25] ---

Wonderful Precure!

[03:34] ---

A Gaou New Year

[03:42] ---

Yeah! First double flip of the year!

[03:45] ---

Aw, shucks.

[03:48] ---

They're playing Animal Menko.

[03:50] ---

Animal Menko?

[03:51] ---

*They use photos of animals in Animal
Town to make cards and play the game.*

[03:57] ---

Wow!

[04:01] ---

Yeah! I flipped it.

[04:03] ---

Everyone's nikoniko.

[04:06] ---

Okay, it's my turn!

[04:08] ---

You're having fun.

[04:11] ---

Yeah! It's fun.

[04:13] ---

Huh? Is that...?

[04:15] ---

A Yuki card?

[04:17] ---

It's from the Animal Calendar.

[04:19] ---

It was cool, so I made this!

[04:22] ---

I see...

[04:24] ---

You saw the Animal Calendar.

[04:27] ---

I have one too!

I like the picture for May!

[04:30] ---

Yeah well, I like them all!

[04:33] ---

Me too, me too!

[04:36] ---

If he could hear you,

Mayor Washio would say,

[04:39] ---

"I'm delighted!"

[04:41] ---

Don't you think?

[04:44] ---

Oh! They're flying kites on the riverbank.

[04:55] ---

Everyone!

[04:57] ---

Let us join in!

[04:59] ---

Huh? Why do I have to?

[05:02] ---

If you exercise, you'll warm up!

[05:05] ---

Okay, I'll let go! Here!

[05:07] ---

Off I go!

[05:12] ---

It's so high up!

[05:14] ---

You're good at that!

[05:21] ---

Yuki, you're so cool!

[05:28] ---

MIRROR STONE SHRINE

[05:32] ---

Mayu, what is it?

[05:34] ---

This is my first New Year's
shrine visit with Yuki.

[05:38] ---

So I'm very excited now.

[05:41] ---

Right, Yuki?

[05:42] ---

Yeah.

[05:44] ---

Oh yeah, it's your first
New Years in Animal Town.

[05:53] ---

Nikoniko!

[05:58] ---

It's Ohkuma.

[06:01] ---

Hello?

[06:02] ---

Mayu, Happy New Year!

[06:06] ---

Happy New Year.

[06:08] ---

Ohkuma-chan! Happy New Year!

[06:11] ---

Happy New Year!

[06:12] ---

COW SHED

[06:14] ---

I knew you'd be together!

[06:15] ---

I thought I could greet all of you
if I called Mayu.

[06:20] ---

Where are you?

[06:22] ---

I'm at the farm.

[06:23] ---

*There's no day off for New Years
when taking care of cows.*

[06:27] ---

One cow is about to give birth, too.

[06:30] ---

A baby will be born?

[06:32] ---

Yeah, pretty soon.

[06:33] ---

Calves are so cute.

You should come see it!

[06:37] ---

Okay, see you at school!

[06:41] ---

A calf. I can't wait!

[06:44] ---

Yeah!

[06:45] ---

Let's all go meet it!

[06:47] ---

A wish for a safe birth...

[06:50] ---

What if we buy a lucky charm for Ohkuma?

[06:54] ---

That's a good idea!

[06:55] ---

There are charms for animals
at Animal Shrine.

[06:55] ---

MIRROR STONE SHRINE

[07:00] ---

Where are the charms...?

[07:05] ---

Are you cold again? Do you want more tea?

[07:08] ---

S-Snakes...

[07:10] ---

Huh?

[07:11] ---

Why are there snakes everywhere?

[07:13] ---

NEW YEAR'S GREETINGS

[07:14] ---

It's the Year of the Snake.

[07:17] ---

Oh yeah! Yuki, you don't like snakes.

[07:20] ---

-Okay, I'll guard you.

-Huh?

[07:25] ---

You can't see them now, can you?

[07:30] ---

Wow!

[07:33] ---

What are you doing?

[07:35] ---

Even dogs trip on sticks sometimes.

[07:38] ---

You tripped on a twig!

[07:46] ---

Happy New Year.

[07:48] ---

Happy New Year!

[07:51] ---

New Year!

[07:52] ---

Karasuma, do you have charms for a safe birth?

[07:55] ---

It's for Ohkuma's cow.

[07:58] ---

Oh, in that case...

[08:01] ---

Here you go.

[08:03] ---

You have special ones for cows!

[08:06] ---

We have charms for all kinds of animals.

[08:10] ---

Oh?

[08:12] ---

It's Animal Shrine, after all!

[08:15] ---

No! Do it like this!

[08:19] ---

Isn't it like this?

[08:22] ---

I know that voice.

[08:24] ---

It's Kanie.

[08:25] ---

I told you, like this!

[08:27] ---

Saruwatari is there too.

[08:29] ---

Huh? What's the difference?

[08:33] ---

Kanie, Saruwatari! Happy New Year!

[08:36] ---

Happy New Year everyone!

[08:38] ---

Let's have a good one!

[08:40] ---

What are you doing?

[08:41] ---

This year, I want to tell everyone
how great crabs are.

[08:45] ---

The first step is to teach Saruwatari
how to do the crab peace sign!

[08:49] ---

But Saruwatari is so bad at it.

[08:54] ---

I'm doing it just fine! Look!

[08:57] ---

I told you the angle is wrong!

[08:59] ---

Left hand here!

Right hand here!

[09:01] ---

Like this?

[09:02] ---

No!

[09:04] ---

It's like The Crab and the Monkey.

[09:08] ---

Hey, they're handing out *amazake*
over there!

[09:11] ---

Amazake!

[09:12] ---

I've had that before!

[09:15] ---

Huh, really?

[09:17] ---

In Animal Town it's made with malted rice
instead of sake lees,

[09:20] ---

AMAZAKE

[09:21] ---

so anyone can drink it.

[09:23] ---

Sounds yummy!

[09:25] ---

Cranes live a thousand years!

[09:27] ---

Turtles for ten thousand!

[09:29] ---

And deer are servants of god!

[09:32] ---

We bring good luck,
so if you drink our *amazake*,

[09:36] ---

you'll be very healthy all year long!

[09:40] ---

Otsuru, Okame, Oshika!
Happy New Year!

[09:45] ---

Happy New Year everyone.

[09:47] ---

Here you go!

[09:55] ---

Delicious.

[09:59] ---

Mayu! Everyone!

[10:02] ---

Mama! And Papa!

[10:05] ---

All these lovely smiles,
I couldn't help it.

[10:07] ---

-You came to the shrine--

-Hey, you there!

[10:11] ---

You have a great face!

[10:16] ---

He rolled away!

[10:18] ---

When he gets like that,
he can't be stopped.

[10:22] ---

That's true, and also...

[10:24] ---

Takayuki!

[10:26] ---

Take a pic of my pet!

[10:28] ---

My pet next! Please!

[10:32] ---

Everyone knows him now.

[10:35] ---

He's in a good mood, claiming that
he can take amazing photos in this town.

[10:40] ---

By the way, where's Yoko?
She's not with you?

[10:43] ---

She'll take her time
and visit the shrine later.

[10:46] ---

*I think she's getting cozy
under the heated table.*

[10:51] ---

It's ready!

[10:56] ---

Yoko, you have miso,
and Tsuyoshi has soy sauce broth.

[11:00] ---

Yes!

[11:04] ---

It's really New Years!

[11:08] ---

Yummy!

[11:10] ---

This is terribly delicious.

[11:13] ---

There's grilled mochi too!

[11:16] ---

It smells so toasty!

[11:18] ---

MIRROR STONE SHRINE

[11:40] ---

What was your wish?

[11:42] ---

Oh? Uh, I...

[11:44] ---

Oh!

[11:45] ---

Happy New Year to the Mirror Stone!

[11:50] ---

Everyone looks happy.

[11:52] ---

Yeah! Looking at them makes me smile too.

[11:56] ---

This is so fun! It's wonderful.

[12:00] ---

Yes.

[12:19] ---

Gaou-sama.

[12:24] ---

I shall avenge my pack...

[12:45] ---

What's wrong Komugi?

[12:48] ---

What?

[13:09] ---

-Huh?

-Animal Town is...!

[13:12] ---

That's...

[13:13] ---

Just like that time...!

[13:15] ---

Like at Niko Garden!

[13:27] ---

Destroy.

[13:28] ---

Destroy it all.

[13:31] ---

Give humans what they deserve!

[13:41] ---

Gaogaon!

[13:56] ---

Gaou-sama.

[13:58] ---

You say it's to avenge our pack.

[14:02] ---

Even if you do this...

[14:04] ---

No, no matter what you do,
they won't return!

[14:09] ---

Are you telling me to forget?

[14:11] ---

The anguish of losing my friends...

[14:14] ---

The anger that burns in my heart!

[14:22] ---

Even so...

[14:25] ---

Even if you destroy this town,
and make the humans suffer...

[14:30] ---

You won't find happiness!

[14:33] ---

I want you to be happy!

[14:41] ---

I don't need happiness.

[14:45] ---

My goal is to avenge my pack.

[14:48] ---

I won't stop until I do.

[14:53] ---

Gaogaon!

[14:57] ---

I'll go!

[14:59] ---

I'll fulfil your wishes!

[15:08] ---

They're coming!

[15:09] ---

Everyone!

[15:10] ---

Yeah!

[15:13] ---

Shiny Cats Pact!

[15:19] ---

Wonderful Pact!

[15:21] ---

Precure! My Evolution!

[15:29] ---

Sparkles on my cheeks!

[15:40] ---

Cute lips!

[15:49] ---

I love everyone in this lovely world!

[15:52] ---

Cure Wonderful!

[15:55] ---

Let's play together!

[15:59] ---

Everyone's smiles light up this world!

[16:02] ---

Cure Friendly!

[16:04] ---

Let me hear your voice.

[16:07] ---

Noble, cute, and sparkling world!

[16:10] ---

Cure Nyammy!

[16:12] ---

Fine. I'll pay attention to you.

[16:16] ---

Tie, spin, and weave the world!

[16:19] ---

Cure Lillian!

[16:21] ---

Don't be scared.

[16:25] ---

All together!

[16:27] ---

Ready!

[16:29] ---

Wonderful Precure!

[16:41] ---

Gaogaon!

[16:49] ---

Get away from here, quickly!

[16:58] ---

A dog?

[16:59] ---

No.

[17:00] ---

Something's different.

[17:03] ---

It's a wolf!

[17:08] ---

Zakuro!

[17:09] ---

Gaogaon!

[17:20] ---

That wolf...

[17:21] ---

Yeah, he's really angry.

[17:24] ---

We have to stop him!

[17:30] ---

I'll do it for Gaou-sama.

[17:32] ---

Zakuro...

[17:34] ---

Gaogaon!

[17:36] ---

Don't do it!

[17:37] ---

Punipuni Barrier!

[17:41] ---

Gaogaon!

[17:43] ---

Ribbon Barrier!

[17:49] ---

So powerful!

[17:53] ---

Are you okay?

[17:54] ---

Yeah!

[17:55] ---

Hurry and get them!

[17:59] ---

Gaogaon!

[18:02] ---

-Ribbon Barrier!

-Punipuni Barrier!

[18:10] ---

Zakuro.

[18:12] ---

What is it? You want to fight?

[18:14] ---

Zakuro...

[18:15] ---

You look like you're in pain
since you got here.

[18:19] ---

Huh? What are you saying?

[18:21] ---

Different creatures coming together.

[18:24] ---

A gathering of feelings and smiles.

[18:27] ---

I know a world like this
isn't something you hate.

[18:31] ---

You don't want to destroy it.
So you're in pain, right?

[18:37] ---

Even so...

[18:38] ---

I have to do it.

[18:41] ---

Because it's... what Gaou-sama wants.

[18:46] ---

That's why...

[18:47] ---

That's why I'll destroy it all!

[18:50] ---

Everything! Everything!

[18:52] ---

Everything!

[18:53] ---

Everything!

[18:54] ---

I'll destroy everything in this world
that hurt Gaou-sama!

[18:58] ---

It's all for Gaou-sama!

[19:00] ---

For my friend!

[19:03] ---

So you're the same as us!

[19:06] ---

After all, you and Gaou,

[19:09] ---

and all of us.

[19:11] ---

We all love our friends!

[19:15] ---

So we're the same!

[19:17] ---

Hey, Zakuro.

[19:18] ---

Couldn't we become friends?

[19:21] ---

I want to be yours!

[19:24] ---

Gaon!

[19:28] ---

Zakuro...

[19:29] ---

I want to help you
to tell Gaou how you feel.

[19:33] ---

How I feel?

[19:34] ---

With your cute feelings,

[19:37] ---

you could make this world sparkle.

[19:40] ---

-I could never--

-You could!

[19:47] ---

Gaogaon!

[19:52] ---

Gaon!

[19:56] ---

Wonderful! Friendly!

[19:59] ---

Lillian Net!

[20:02] ---

Gaogaon!

[20:06] ---

So strong.

[20:07] ---

Friendly!

[20:08] ---

Friendly Ribbon!

[20:13] ---

Gao!

[20:15] ---

Now!

[20:16] ---

Everyone!

[20:19] ---

The power of Niko to you!

[20:28] ---

Open! Niko Evolution!

[21:03] ---

Diamond Ribbon Style!

[21:08] ---

More friends!

[21:10] ---

Precure! Eternal Bond Shower!

[21:36] ---

What's this?

[21:37] ---

It's a stone from Toboe Shrine.

[21:42] ---

This isn't over yet.

[21:50] ---

The flames of anger
won't easily burn out.

[21:54] ---

You still don't understand.

[22:00] ---

Someone's coming...

[22:04] ---

No...

[22:10] ---

Gaou...

[22:17] ---

Only one!

Hey, friendship!

[22:17] ---

Only one!

hora tomodachitte

[22:19] ---

Smiley one!

[22:19] ---

Smiley One!

[22:20] ---

For life is a miracle

What a Nyanderful thing

[22:20] ---

For Life kiseki nanda nyante subarashii

[22:24] ---

Go! Wonderland

[22:24] ---

Go! Wonderland

[22:39] ---

This and that,

The wishes we want to come true

[22:39] ---

kanaetai koto are ya kore ya sore

[22:42] ---

"Ready!" puts us well in unison

[22:42] ---

seeno! de omoikiri Unison shita

[22:46] ---

The color of a smile

The link between you and I

[22:46] ---

egao no iro wa You, I de Link

[22:50] ---

Hug the treasure chest tight

We are one team!

[22:50] ---

takarabako mugyutto We Are One Team

[22:54] ---

The feelings we have for each other

[22:54] ---

otagai omou sono kimochi ga

[22:57] ---

Will surely be our "essence"

[22:57] ---

kitto watashitachi "rashisa" ni naru

[23:01] ---

We'll share more excitement than anyone

[23:01] ---

dare yori wakuwaku kanjiate

[23:03] ---

Giddy and shining

At any time

[23:03] ---

dotabata kirakira

donna toki mo

[23:06] ---

We'll be by your side

[23:06] ---

soba ni iru yo

[23:08] ---

Wonderful animal

[23:08] ---

Wonderful Animal

[23:10] ---

Nyanderful gold star

[23:10] ---

Nyanderful hanamaru

[23:12] ---

Dance!

Everyday is a happiness evolution

[23:12] ---

Dance!

mainichi shiawase Evolution

[23:16] ---

More and more colorful

Be merry and joyful

[23:16] ---

motto motto Colorful maiagare Joyful

[23:19] ---

Everyone together, let's hold hands

[23:19] ---

saa minna minna te wo tsunagouyo

[23:23] ---

Wonderful animal

[23:23] ---

Wonderful Animal

[23:25] ---

Nyanderful gold star

[23:25] ---

Nyanderful hanamaru

[23:27] ---

Dance!

No matter your shape or appearance

[23:27] ---

Dance!

sugata katachi kankei nai

[23:30] ---

"Wishes" surpass words

[23:30] ---

"negai" wa kotoba mo koechatte

[23:32] ---

We can unite our hearts

[23:32] ---

kokoro wo hitotsu ni dekirunda

[23:34] ---

Only one!

Hey, friendship!

[23:34] ---

Only One!

hora tomodachitte

[23:36] ---

Smiley one!

[23:36] ---

Smiley One!

[23:37] ---

For life is a miracle

What a Nyanderful thing

[23:37] ---

For Life kiseki nanda nyante subarashii

[23:41] ---

Precure with you

[23:41] ---

kimi to Precure

[23:46] ---

Gaou...

[23:47] ---

He finally came.

[23:49] ---

Wow! So many wolf Gaogaons!

[23:52] ---

Everyone's so angry.

I can't reach them.

[23:55] ---

It's like Gaou's anger took form.

[23:58] ---

We have to stop them!

[24:00] ---

Wonderful Precure!

"Gaou's Friends"

Revision #1

Created 2025-01-20 20:42:42 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 21:18:28 UTC by whimsee